

20-03
L75

刘献彪 刘介民 主编

比较文学教程



中国青年出版社

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

比较文学教程/刘献彪,刘介民主编. —北京:中国青年出版社,2001

ISBN7-5006-4159-1

I. 比… II. ①刘…②刘… III. 比较文学-高等学校-教材 IV. I0-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 85716 号

*

中国青年出版社 出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

网址:www.cyp.com.cn

编辑部电话:64018359 发行部电话:(010)64010813

中国青年出版社印刷厂印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 10 印张 2 插页 220 千字

2001 年 4 月北京第 1 版 2001 年 4 月北京第 1 次印刷

印数 1-8,000 册 定价:16.00 元

本图书有任何印装质量问题,请与出版处联系调换

联系电话:(010)64033570

序 乐黛云

随着 21 世纪的到来，人类文化发展面临着两方面的危机：一方面是经济的发展和科技的新挑战不可能不产生全球化的总趋势。这种趋势不可避免地使文化的多元发展受到严重威胁：有的民族文化在全球化的冲击下被抛弃和遗忘；有的民族文化被抽空了

内容、泯灭了精神,只剩下形式的空壳而成为旅游观赏的对象。结果是文化的多样性势必日益受到削弱,最后导致世界文化资源无可挽回的流失。另一方面,为了抵制这种全球化的趋势,有的民族文化又为了自身而走向另一极端:他们为维护自己的文化传统及其特色而采取文化孤立主义,惟恐失去自身文化的独特性和纯洁性,拒绝与外来文化的交流和沟通。这种孤立和隔绝的结果不是引向文化对抗,甚至引起新的战争,就是引向本土文化因失去外来营养而逐渐衰微。

要解决人类文化所面临的这一全球化和多元化的悖论,最重要的关键就是要在全球化趋势的关照下增强各民族文化之间的对话、沟通和理解,使未来的各民族文化既适应全球化交流、汇通的新需要,又发挥自身民族文化的传统和创新特色。这一历史使命为比较文学提供了空前广阔的发展空间,也提出了比过去任何时期都更重要的任务。如果我们把比较文学定位为“跨文化与跨学科研究”,它就必然处于 21 世纪文化对话的最前沿。因为文学写的是人,涉及人类的感情和心灵,较少功利打算。在不同文化的文学中往往有着较多的共同层面,如共同的体验形式(欢乐、忧伤、希望、绝望……),共同的生命形式(人与自然、人与社会、生老病死……)等,最易于相互沟通和理解;真正的文学总是以帮助人强化对生活感受能力和对他人的沟通为己任。比较文学是一种文学研究,它首先要求研究在不同文化和不同学科之间的相互理解和沟通,并希望相互怀有真诚的尊重和宽容。比较文学致力于避免灾难性的文化冲突,改进人类文化生态和人文环境,它以研究不同文化中文学之间的互识、互证和互补来达到理解和沟通的目的。

如果同意上述论断,那么,在即将到来的 21 世纪,比较文学就不仅是一个十分重要的学科,而且是一种生活原则,一种人生

态度：它不仅是少数人进行“高层次研究”的“精英文化”，而且是应该普及于大多数人的一种新的人文精神。如果即将成为 21 世纪栋梁之材的今天的大学生和中学生都能具有这样的精神，未来人类和平发展的可能性就会更大。

老友刘献彪教授致力于比较文学的研究、教学和普及工作十余有年，不管外在条件如何，始终锲而不舍、孜孜以求，十分令我心仪。今天他和另一位中国比较文学元老刘介民教授合作主编的《比较文学教程》，历尽千辛万苦，终于即将面世。这是一本面向 21 世纪，面向全国高等院校本、专科生的教材，根据时代和教学需要，相当全面地阐述了比较文学的方方面面，注意吸收比较文学学科在近几年来有价值的研究成果。每编有内容提要、复习思考题，最后还附有比较文学重要参考书目、比较文学大事年表，将比较文学学科的一些较为艰深的原理化为易于掌握的系统知识，特别便于师范院校的老师从事这门课程的教学工作。

这本教材不仅重点阐释了学习比较文学的必要性和意义，而且以明晰的语言介绍和探讨了比较文学的一系列基本问题。最后，教材还探讨了比较文学对 21 世纪高素质开放型人才的培养和 21 世纪中学语文教学改革的关系，同时还探讨了比较文学与 21 世纪新人文精神建设的关系。可以想像，如果全国的师范院校及其它学校的文科老师们都能接触到这本书，并将比较文学的新的人文精神传递给他们的学生；如果全国爱好比较文学的读者也能接触到这本书，并将比较文学的新的人文精神传递给他的朋友，那么，对于提高我国 21 世纪青年一代的文化素质和国际视野一定会大有益处。尽管近年来已经出版了多种比较文学教材，但我认为这本《比较文学教程》无疑将独树一帜，做出特殊的贡献。

序 二
陈 惇

1999年,正值世纪之交,
又是中国比较文学复兴的20
周年纪念之时代,刘献彪教
授、刘介民教授主编的《比较
文学教程》即将出版。这真是
合平时宜,适应需要。

人们常说，世纪之交往往是人类历史发展的转折时期。为什么呢？这是多次重复的历史事实给人的启示，只是一种直觉式的经验，讲不出多少道理。或者说，人们还没有能够悟到其中的道理。今天我们又面临着世纪之交，而且是千年之交，果然，又到了一个人类文化发展的转折关头。人类经过了复杂多变的20世纪，如今随着殖民体系的土崩瓦解，两大阵营的对峙和冷战的结束，以及整个世界格局的根本改变，一个多元文化相互交流、平等对话、共生共存的时代已经开始。几个世纪以来的西方文化占据世界文化主导地位的局面已被打破，东方文化正在从边缘地位向中心转移，东西方文化文学的平等交流已经成为共同的需要，而且比历史上任何时候都迫切地提到了一个重要的地位。和平与发展、交流与沟通，已经成为人们的普遍愿望。这并不是说世界上不存在矛盾，相反，矛盾依然存在，弄得不好还会激化，但是整个时代的大气候已经不同于过去的冷战时期。对于各种矛盾和冲突，人们希望通过商谈、交流、沟通的方式寻求解决的途径，避免悲剧性、灾难性的结果。在这样的时代，比较文学将要发挥更大的作用，因为比较文学的宗旨就在促进各民族的文化与文学的交流，以实现共同的繁荣和“世界文学”的远大目标。这个宗旨符合多元文化时代的需要，体现了时代精神。所以我们相信，在未来的21世纪，比较文学必将得到更大的发展。那时，异质异源的东西文化将成为比较文学的主要活动舞台，东西方文学比较研究将占有最重要的地位，东方的文化和文学、中国的文化和文学，将对人类的文化和文学的发展发挥更大的作用。

历史已经向我们提出重大的任务，我们除了需要提高自觉性之外，更需要在思想上、理论上、知识上、队伍上做好充分的准备。中国比较文学复兴虽然已有二十年，而且已经取得了举世

瞩目的成就,但是,它毕竟还年轻,还不够成熟,为了在世界性的文化大转型之中发挥作用,我们需要努力充实自己,加强各方面的工作。在这些工作中,学科建设和各种教学应该占有极其重要的地位,因为这是我们培养学术队伍、提高理论水平,在各方面充实自己的一个具有战略意义的途径。它应该成为我们今后工作的重点之一。编写教材当然是其中的一项重要工作。

另外,从我国比较文学教学的发展来看,1998年,国家教育部关于学科目录的新规定,将对比较文学的教学有很大的促进作用。按照新的学科目录,比较文学和世界文学全并列为中国语言文学类的二级学科。这就是说,它已经成为高校中文系的几个基本学科之一。我们是否可以做这样的预料:当新目录付诸实行时,许多学校将开设比较文学课程,我国的高等学校中,很可能再一次像80年代中期那样,出现一个比较文学的热潮。那时,将大量需要比较文学的教材和比较文学的师资。这是比较文学发展的大好时机。为了迎接这个高潮的到来,我们需要有所准备。编写教材当然又是其中的一项重要工作。

我们现行的教材都是80年代所编。那时,比较文学在中国大地上刚刚复兴,我们的学科还处于从国外引进和学习补课的阶段。现在,我们已经走过二十年的历程,学科有了一定的发展。在这样的时刻,是不是有可能编出一些水平比那时高一点的,能够反映中国学者观点、具有中国特色的教材呢?这是现实的需要,也是大家的期望。我们相信,只要努力,现在应该有条件来实现这样的目标。

刘献彪教授主编的《比较文学教程》正是适应这样的现实需要而编写的教材。如前所说,它合乎时宜、适应需要。刘教授多年来致力于比较文学教学,最可贵的是,他有一种比较文学教学工作者的自觉性和坚忍不拔的精神。他深深地认识到比较文学教

学对于学科发展的重要性,因此,辛勤地耕耘在这块土地上。不管他的工作中还有多少不足,这种精神是可贵的。我们今后加强比较文学教学,很需要这样的精神!他主编的这本教材是他对比较文学教学的又一个贡献。

1995年11月,中国比较文学教学研究会成立大会在烟台召开。会上,大家就比较文学教学的重要性以及今后如何开展这项工作,进行了热烈的富有成效的讨论,并在这基础上,重点落实了教材编写工作。那次会议上决定,根据不同的对象编写三本教材。刘教授负责主编一本阐明比较文学基本原理的教材,要求简明扼要,还要体现90年代的特色,不重复80年代教材已有的水平。这样的教材编起来难度较大,不可能一蹴而就。为了编好这本教材,刘教授又发挥了他的坚持不懈的精神,发动了工作在比较文学教学第一线的有经验的十多位老师反复切磋,共同努力。历时数载,终于完成了书稿,这是值得庆贺的事。在这里,我们要向刘教授和全体撰稿老师道一声辛苦,说一句心里话:谢谢!

我参与了草拟体系、修改框架的工作和部分初稿的讨论会,了解了本书的一些情况。我觉得,作者们本着要保持科学性、要有新意、要简明扼要、要有中国特点的方向,进行了有益的探索,取得了积极的成果。本书全面地阐明了比较文学的基本原理,又吸收了近年来学科理论发展的一些新的研究成果,力求在阐述的科学性和材料的准确性的基础上,提出一些自己的看法,因此它既保持了学科的稳定性的,又有了新意和新面貌。书中的例证很多取自中国文学,全书还特地开辟了少数民族文学比较研究和各种文学形式比较研究的章节,使教材能结合中国实际,显得有特色。总之,作为一本比较文学的入门教材,它是值得推荐的。

序 三 饶芃子

不久前，刘介民先生送来他和刘献彪先生主编的《比较文学教程》书稿，约我为这本书写序。他告诉我，这是一本为高等院校文科生撰写的入门教材。我在高等学校从事教学四十多年，深知学科基础入门的重要性，所以乐以应约。

比较文学作为人文科学的新兴学科,自70年代末80年代初在我国学坛复兴至今,已走过二十年的路程。二十年来,比较文学界老、中、青三代学者通力合作,这一领域的研究工作已有了很大的拓展,成果很多,有专著和译著,也有教材,论文之多已难于统计。同时研究队伍不断壮大,各种规模的国际研讨会频繁召开,在国内外学术界有了相当的影响。近十年,随着对外学术交流的增多,我们研讨的话题已逐渐与国际接轨。

在教学领域,比较文学不但已进入了高等学校课堂,并且“住”了下来,发展迅猛。现在全国已有十几所大学设立比较文学硕士点、博士点(如果按教育部新的专业目录,原先在二级学科设立的世界文学硕士点也可同比较文学“打通”,数字会更多),还有百多所高等院校开设比较文学课程。为了适应高校比较文学教学的需要,教材建设成为一个十分引人注目的问题。十多年来,已有不少学者从事这项工作,成绩显著。

在我的记忆里,国内第一本比较文学教材是卢康华、孙景尧撰写的《比较文学导论》,是1984年出版的。那时比较文学在大陆还鲜为人知,他们在该书的前言引用季羨林先生的话说:他们做的是“启蒙工作”,其中包括对他们“自己的启蒙”。这本书系统而又深入浅出地介绍了国内关于比较文学学科的理论、方法和历史,在当时的高校确实是起了“启蒙”的作用。此后,又有几本同一类型的教材出版,都有各自的特点和优点,当中影响较大的有乐黛云编写的《比较文学原理》和乐黛云主编的《中西比较文学教程》。80年代中后期,国家教委规定比较文学为某些专业的必修课,与此相应,将陈惇、刘象愚撰写的《比较文学概论》,列入“七五”高校文科教材规划并出版,这在高等学校比较文学学科史上应是不可忽略的事。季羨林先生在《比较文学概论·序》中说,这本教材是“应运而生”,而且是“后来居上”。他认为该书的

特点是：“它介绍了国际国内比较文学发展的历史和现状，介绍了比较文学的定义、理论和方法，但它的作者不是单纯的介绍，而是把自己也摆进去，把自己摆进去而又不强加于人，以讨论的口吻与读者平等对话。”他还认为，在当时“比较文学还没有发展成为有严格范围和固定内容的专门学科情况下”，作者所采取的这种态度是“正确”的。陈惇、刘象愚著的《比较文学概论》是1988年出版的。时过十年，1997年高等教育出版社又出版了陈惇、孙景尧、谢天振主编的《比较文学》。这是一本新的比较文学教科书，对象是大学本科生和硕士研究生。由于三位主编都是我熟悉的朋友，所以我有幸成为该书的第一批读者之一。我认为，它不仅是一本高层次的教科书，而且是一本有真知灼见的学术著作，该书既全面系统地介绍了比较文学这一学科，还讨论了比较文学发展中的一些理论问题和现实问题，对当前比较文学的发展趋势提出了自己的观点。它在相当程度上代表了我国比较文学界的学术水平。这本书的出版，应标志着我们的学科已进入一个新的层面。

从国际上各个学科的发展史看，每门新学科的建立和发展都是以在高等学校开设独立课程、出版基础理论专著和专门刊物为标志，如上所说，比较文学作为一门新兴学科，它已进入我国高等学校，并且有百多所学校开设了独立课程，但我国有一千多所大专院校，我们在高校内部这一学科的建设还面临十分繁重的任务。十几年来，比较文学在我国高校的发展，走的是“从上而下”的道路，也就是说，在著名老学者的带动下，先在具有高学位专业的大学开设课程和招收硕士、博士研究生，而相当多的大专院校的师生对此还很陌生，能够独立开设比较文学课程的学校在全国高校中比例很少，所以在注意“提高”的同时，也有一个如何“普及”的问题，这对进一步扩大学科的影响、打好学科的基

基础和培养学科人才,都是必不可少的。刘献彪、刘介民两位先生主编的《比较文学教程》,对象是高等院校文科大学生,对文学青年认识这一学科也有引导作用。该书最突出的特点是“师范性”。作为比较文学的入门课程,高师的教学,一是要使学生能掌握这一学科的基本理论和基本知识,它和其它文学学科的不同特点;二是要培养学生的世界视野和自觉的比较意识;三是要他们在文学教学实践中能参照运用比较文学的方法。该书在这方面都给予注意,也把握得比较好。这本教材的另一个特点是现实性。作为一本学科的入门教材,它的内容当然应该具有相当的稳定性,即有基础知识的承继性,但也要关注学科发展的现状,吸收学科新的研究成果,使学生能够从中感到这一学科的生命和律动。如早期比较文学只限于文学范围内的比较研究,近年来,跨学科的文学研究,各种文化理论与比较文学关系的探讨,成为这一领域的热门话题,从而出现了一些新的具有挑战性的现实问题,教材对此也有所反映。又如对当前学坛盛行的“形象学”研究,教材亦列入专节加以评介。教材从我国“国情”出发,专门讨论中国各民族文学的比较研究。同样也讨论了比较文学学科与深化教育改革和塑造 21 世纪新型人才的关系,又对学科的发展趋势和未来做出展示。所有这些,都表现出编者和作者对教材的现实性的重视。

比较文学是一个大有用武之地的新兴学科。我希望有更多的大学生和青年朋友能认识这个学科,从中得到启发和帮助,正是基于这种思想我乐于为这本书写此小序。

正当人类进入全球化 21 世纪的时候;正当我国教育部高瞻远瞩,面向全球,着眼未来,对大、中学生学习比较文学做出新的决策的时候,编写适应新时代、新世纪大学教学和塑造新型人才需要的比较文学教材,已成为当务之急。

Abstract

This book is a textbook of comparative literature for higher education. It can also be used as a stepping – stone for all that are interested in this discipline.

The whole book focuses on the following questions: why do we study Comparative Literature? What is Comparative Literature? How do we study Comparative Literature and what are the fundamental principles? It attaches importance to theory, nature, character, task, foundation and the development of the discipline as well as consciousness of the discipline, concept, spirit, construction, aim and the application of this discipline.

The first and fourth parts of this book are leading and comprehensive parts, which emphasize both the necessity and significance of comparative literature and its trend of the development. The second part introduces the traditional knowledge and development of comparative literature. The third part explains the influence of comparative literature study on the study of different national literatures and the reformation of higher education. It also indicates that the function and influence of comparative literature on fostering new type – qualified scholars in 21st century is unique among the similar textbooks.

As for the arrangement of the content, this book pays special attention to its own textbook system, disciplinary system and the need of the students, putting emphasis on confronting the coming century and encountering the disciplinary forward position, stressing the latest research achievements and the application of the principles, methods and idea of the discipline. It benefits from and tries to exceed its predecessors. It is a book conforming to our time, full of disciplinary spirit and the basic knowledge and principle are clear and the application is emphasized. The language of this book is brief and comes to the point. It explains the profound in simple terms. Readers will find it easy to understand and follow.

刘
献
彪

前 言

20 世纪比较文学终于成为一门显学。同时也成为中外学界和人们关注与欢迎的学科。它那跨民族、跨语言、跨文化、跨学科的广阔领域,开放交流、理解沟通、尊重宽容、超越前卫的学科精神与姿态,互为参照的认识论与方法论,及其

综合的、丰富的文化、文学资源和营养,对于推动 21 世纪人类历史的发展和塑造具有创新素质的新型人才都将发挥重大作用。

一本面向 21 世纪而又切合实际并行之有效的教材,理应是知识教育与素质培养、人文精神与科学精神、教材体系与学科体系、教学实际与学生实际有机结合和高度统一的教材。同时也应该是面向教学、面向学生、面向社会、简明扼要、深入浅出、有利于教和学的教材。这一思想一直贯穿在我们编写《教程》的始终。因此,对于《教程》的内容和章节的安排取舍方面,我们非常注意把上述原则和思考融于其中,寓“观”于《教程》、寓“思”于《教程》、寓“教”于《教程》。例如,在结构、体系上共分四编,第一编重点阐释学习比较文学的必要性、作用和意义;第二编重点说明什么是比较文学和在当代的新发展;第三编着重介绍比较文学的应用和实践;第四编对比较文学在 21 世纪的使命、走向,进行前瞻性展望和探讨,强调它的人文关怀和共建人类多元文化的学科使命。

在知识定点上,注意根据上述原则和学生的实际需要,几易其稿,求精求实,大刀阔斧,从原来四十多万字,压缩到三十万字,又由三十万字,削到二十万字,删繁就简,以求用尽可能少的章节、词句来突出重点,节省学生的时间。因此本《教程》与同类教材相比,它的篇幅要小得多。

有人说,最好的教材是最适合于学生的教材,教材的编写使用上也必须以人为本。我们赞赏这种观点。与传统的中、外比较文学教材相比,新世纪的比较文学教材,应当在原有教材的基础上既有继承,又有超越;既重视学科的知识、理论和精神,又重视学科的应用,把着眼点放在新型人才创新素质的培养上。同时还应当遵循教育自身的规律,把握学生的认知、接受能力及课程目标,站在学科前沿,吸收新的科研成果。

传统的中、外比较文学教材有很浓厚的学术传统，重视知识和理论，强调学术含量与比较研究，具有较高的学术价值。但是，却也存在几种偏向：一是以总结、肯定前人的成就为主，往往采用照搬、注解的研究方法；二是面向西方，以西方为中心，尤其是国外的比较文学教材；三是“专著”特色有余，教材性不足；四是重视创新和怀疑精神不够。这几种偏向，妨碍了教材的创新和发展。创新和怀疑是学科发展的本质。作为学科重要基础的教材，应当提倡怀疑和创新精神。因此，新世纪的比较文学教材，既应尊重前人的研究成果，又应对前人的学术成就提出怀疑和批判，在吸收前人优秀成果的基础上，建立新的教材体系，并在教材中强调科学性、思想性，提倡怀疑、创新精神。

总之，我们这本《教程》，作为新世纪比较文学入门的教科书，既适用于大学生，也适用于广大爱好比较文学的读者，全书内容围绕为什么学比较文学——什么是比较文学——怎样学习比较文学——比较文学基本原理的实践应用——比较文学在21世纪的走向这条主线而展开：既重视比较文学的基础知识、基本理论，又强调比较文学的学科意识、学科精神、学科应用、学科使命和学科建设与宗旨；既回答什么是比较文学，又回答了为什么要学比较文学；既对各种理论、观点尽量做客观的介绍，开阔读者的眼界，又提出自己的看法，给读者以思考判断的空间。

参加本书编写的同仁较多，其中不乏著名的教授、专家、学者和多年在教学战线上的老教师。为了面向21世纪的比较文学教材建设，他们认真负责，积极参与，并把自己多年研究的成果展现在教材中。正是由于大家的友好合作，共同努力，才保证了本书任务的完成。